

НОННЕНВЕРТ*

NONNENWERTH

Слова Ф. ЛИХНОВСКОГО
Worte von F. LICHNOWSKY
Перевод Г. Шохмана

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Вторая редакция
(ок. 1860)

Quasi allegretto**

на р

p *p* *espr.* *smorz.*

p

Там, где плещут Рей - на вол - ны, сто - ит мо - на - стырь без - молв - ный, и в стра -
Ach, nun taucht die Klo - ster - zel - le ein - sam aus des Was - sers Wel - le, und ich

Ка mit jedem Takt [с каждым такте]

mezza voce *p*

- да - нных из - ны - ва - я, тще - но к сте - нам я взы - ва - ю. Здесь не
seh in mei - nem Schmer - zen, daß die Zel - le fremd den Her - zen! Nicht die

бу - дет мне от - ра - ды, здесь не ма - нит зе - лень
Bur - gen, nicht die Re - ben ha - ben ihr den Reis - ge -

dolciss.

una corda

sempre dolce

Ка

*

Ка

*

Ка

*

* Остров на Рейне с бенедиктинским монастырем XII века.

** В копиях автографа: Andantino

са - да, ни ру и ны зам ков
 - ge - ben, nicht die winn - der - glei - che

Ad. *poco cresc.* *

ста - рых, ни дров - них ска - за - ний ча -
 La - ge, nicht Ro - land und sei - ne Sa -

f *rfz* *** poco rall.*

Ad. * ** tre corde*

[a tempo] nicht schleppend [не затягивая]
 - ры, и лу - гов род - ных про -
 - ge, nicht die Wie - ge deut - scher

p

Ad. *Ad.*

- сто - ры, не лас - ка ют боль - ше
 Gau - en, die von hier ich kann er -

Ad. *Ad.*

poco a poco accel.
 взо - ра, - ведь о -
 - schau - en; denn des

cresc.

Ad. *Ad.*

agitato

сен ний злоб ный ве тер и бу
Herb stes küh - le Win - de und des

ра нов зим них пле ти в дверь сту
Win ters eis' - ge Rin - de roch - ten

чат. ан.

И скры-лась та, и скры-лась
Sie miß - te flich'n, sie miß - te

та, с кем ис-чез ла кра-со-
flich'n, die den Zau - ber hat - ver -

- та - hen э-той ке - лья, где не в си - лах пре - воз -
 - lie - hen die-ser Zel - le, die im - fan - gen hält der

simile

And. mit jedem Takt [в каждом такте]

- мочь я дум у - ны - лых. Я од - на должна то -
 Rhein mit Lie - tes - bau - gen. Soll al - lein den Schmerz ich

- мить - ся, од - на в тес - ных сте - нах бить - ся. Блес -
 tra - gen, al - lein mit der Zel - le kla - gen, wird

- нет ли мне луч на - деж - ды, иль на - век умолк - ну
 sich zu mir Hoff - nung nei - gen, sol - len mei - ne Lie - der

sotto voce

pp

schwingvoll [с большим подъемом]

преж - де? Пусть зву - чит пос - лед - ней пе - сней
schwei - gen? *Dies, das letz - te mei - ner Lie - der,*

perdendosi *ppp*

зов мой: „О, вер - нись же, друг чу - дес - ный, друг чу - дес -
ruft dir: Kom - me wie - der, kom - me wie - der, kom - me wie -

accel. *rall.*

f *p*

[a tempo] *p*

- ный!“ Пусть зву - чит пос - лед - ней пе - сней
- der! *Dies das letz - te mei - ner Lie - der*

dolce

ped. *

зов мой: „О, вер - нись же, друг чу - дес - ный, друг
ruft dir: Kom - me wie - der, kom - me wie - der, kom -

ped. *

чу - дес - ный!“
- me wie - der!

pp

ped. *